

E9 - Paradise SOS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Kuroha

Well, you sure seem to be
having a good time, Haru...

[00:05] Kuroha

Without me and all.

[00:09] Maru

Kuro!

[00:17] Maru

That's weird... It's already 11:00.

[00:20] Kuroha

Hmm?

[00:21] Kuroha

I think I'm the one who should
be saying this is weird.

[00:25] Kuroha

Am I wrong?

[00:27] Maru

Uh, well...

[00:29] Kuroha

In which case, don't you have
something you want to say?

[00:31] Maru

Oh, you're gonna go there, huh?

[00:34] Maru

Like you're any better?

[00:36] Kuroha

Oh, what's this? Picking a fight, Haru?

[00:39] Midori

Kuro-nee! You can't go on a
rampage when everyone's here!

[00:42] Kuroha

Let go of me, Midori!

[00:44] Kuroha

And what do you mean, go on a rampage?!

[00:46] Aoi

I'm sorry for the ruckus.

[00:48] ---

Hey!

SIGN Osamake: Romcom Where
The Childhood Friend Won't Lose

[02:23] Kuroha

So, Tetsuhiko-kun, what's
the plan after this?

[02:26] Tetsu

I'd like to see your singing and
dancing first, Shida-chan.

[02:29] Tetsu

We can try putting all three together.

[02:32] Kuroha

Okay.

[02:33] Tetsu

After lunch, we'll set up the stage,

[02:35] Tetsu

and those who need to study will study.

[02:37] Tetsu

But we should play on the beach
for a bit after we eat.

[02:40] Tetsu

I'd feel bad making you do nothing but
help after coming all the way here.

[02:44] Tetsu

Shida-chan, they can spare an hour, right?

[02:49] Kuroha

Well, if it's only an hour.

[03:05] Tetsu

Maria-chan has the balance I expected,

[03:07] Tetsu

but Shida-chan's not far behind at all.

[03:10] Rena

Here you go.

[03:10] Maru

Yeah, and Kuro's a good singer.

[03:13] Tetsu

Kachi's gotten a lot better, too.

[03:18] Rena

You okay?

[03:19] Kachi

I'm fine. Thank you.

[03:21] Maru

Shiro!

[03:22] Maru

You've gotten a lot better.

[03:24] Kachi

Really, Su-chan?

[03:26] Maru

Yeah.

[03:27] Kachi

If that's true, your advice must
have been right on point.

[03:31] Kuroha

*I was glad to see it didn't look
like anything had happened,*

[03:35] Kuroha

but this...

[03:37] Kuroha

I guess that's my only choice.

[03:44] Midori

Man, this feels great!

[03:47] Midori

The beach rocks!

[03:53] Aoi

Haru-niisan!

[03:56] Akane

Haru-nii.

[03:58] Maru

Wait, where's Kuro?

[04:00] Aoi

Oh... Kuro-neesan is...

[04:15] Tetsu

She may be a childhood friend,

[04:17] Tetsu

but this is your first time seeing her in a
swimsuit as a potential love interest, eh?

[04:21] Tetsu

The hell are you doing?!

[04:22] Maru

You're wrong! I'm not captivated!

[04:25] ---

[04:25] Rena

Hey!

[04:33] Tetsu

Let go, Stupidharu.

[04:34] Kuroha

Why do you have a watermelon?

[04:36] Rena

We can't come to the beach
and not break a watermelon!

[04:41] Rena

All right! Let's crush it!

[04:43] Midori

Kuro-nee!

[04:45] Midori

That girl over there is the Akutami
Award-winning novelist, Kachi-san, isn't she?

[04:51] Kuroha

Why ask that now? You saw her once before.

[04:54] Midori

Yeah, but only for a second.

[04:57] Midori

Now that I get a good look,
she's really pretty.

[05:00] Midori

You're no match for her.

[05:02] Kuroha

In what way?

[05:03] Midori

Your face.

[05:04] Midori

Your height.

[05:05] Midori

Your chest.

[05:05] Kuroha

Wow, Midori, you've got some guts.

[05:08] Kachi

I like you, Midori-chan.
You're a very honest girl.

[05:11] Kachi

Why don't you and I have a chat?

[05:13] Midori

Wow, really?!

[05:16] Kachi

Of course.

[05:18] Midori

You're in trouble, Kuro-nee!

[05:20] Midori

She's way ahead of you in personality, too!

[05:22] Midori

The only thing you've got on her
is your blackheartedness!

[05:25] Kuroha

Midori!

[05:28] Maru

Come on, Kuro, just calm down...

[05:31] Kuroha

There's something I want

to say to you, Haru.

[05:36] Maru

Ow, ow, ow, ow!

[05:38] Kuroha

Sorry, everyone. We'll be right back.

[05:38] Maru

Ow, ow, ow!

[05:40] Maru

Kuro, wait a minute!

[05:41] Midori

Sueharu... Rest in peace.

[05:45] Maru

Ow!

[05:46] Kuroha

Haru-san, you lashed out at me the moment we got here.

[05:51] Kuroha

I know why. You're mad at me, aren't you?

[05:54] Maru

Y-Yeah, that's right.

[05:56] Maru

I mean, you lied to me,
and you won't even apologize.

[06:00] Maru

What's wrong with me being mad?

[06:02] Kuroha

Hmm...

[06:06] Maru

K-Kuro?!

[06:07] Kuroha

You don't trust me, do you, Haru?

[06:12] Kuroha

So from now on, I'll say,
"I love you," ten times as often.

[06:17] Kuroha

What? Got a problem with that?

[06:19] Maru

That's...

[06:20] Kuroha

It's fine. I'm just gonna say,
"I love you," whenever I feel like it.

[06:23] Kuroha

You can just listen and
take it as a joke, right?

[06:27] Maru

*K-Kuro's fallen all the
way to the dark side!*

SIGN Ultimate Kuroha

SIGN Dark

[06:31] Maru

Ultimate Kuroha!

SIGN <Demon Race • Effect • Fusion>

SIGN After summer break

Converts all defensive power
to offensive power.

Becomes extremely assertive.

SIGN With amnesia

Pure and innocent. Shy.

SIGN <Angel Race • Effect>

[06:36] Maru

Pure Kuroha!

SIGN Light

SIGN Pure Kuroha

SIGN Light

SIGN Sergeant Kuroha

[06:39] Maru

Sergeant Kuroha!

SIGN <Warrior Race □ Ritual>

SIGN For high school entrance exams

Beast Sergeant

[06:43] Maru

*This is different from all the
other Kurohas I've seen!*

[06:45] Maru

I should call her... I know!

SIGN Super sadist

Entangling sex appeal

"I love you" 1000%

SIGN <Illusion Race □ Counter>

[06:48] Maru

Alter Kuroha!

SIGN Alter Kuroha

SIGN Snare

SIGN Alter Kuroha

SIGN Snare

SIGN Alter Kuroha

SIGN Snare

[06:51] Kuroha

For now, consider this
a declaration of war.

[06:55] Kuroha

You'd better be ready.

[06:57] Maru

Sh-She's completely in this mode now.

[07:07] Kuroha

You look a little sexy when
your hair's all wet.

[07:12] Kuroha

I love you.

[07:13] Kuroha

What's wrong, Haru? Your face is red.

[07:17] Kuroha

How cute. You don't need
to try to act tough.

[07:21] Kuroha

I love you.

[07:25] Maria

Manta!

[07:29] Kuroha

Hey, Haru, are you okay?

[07:32] Kuroha

I love you.

[07:34] Kuroha

Hey, now.

[07:36] Kuroha

Tired or not, you still
have to study later.

[07:39] Kuroha

I love you.

[07:43] Kuroha

Worn out, Haru?

[07:45] Kuroha

I love you.

[07:49] Maru

Damn Kuroha! Why is she saying
"I love you" like it's a tic now?!

[07:56] Maru

I'm scared! It scares me that
she even came up with this!

[08:00] Maru

She's totally messing with me.

[08:04] Maru

No! I can't be like this!

[08:06] Maru

I'm fighting with Kuro right now!

[08:08] Maru

Until she apologizes, until she tells me
why she lied, I'm not gonna forgiv—

[08:13] Kuroha

I love you.

[08:21] Maru

I'm stuck in the Shisa!

[08:23] Tetsu

Yo, what the hell are you doing?

[08:26] Tetsu

Shida-chan says it's time to start studying,
so get a move on.

[08:32] Kuroha

I made up this test for you.

[08:34] Kuroha

There are five subjects, and you
have 30 minutes to complete each.

[08:37] Kuroha

Also, we can't be the only ones to
get out of setting up the stage,

[08:43] Kuroha

so we'll be taking a break
to go out and help.

[08:46] Maru

That doesn't seem like much of a break.

[08:48] Kuroha

Got a problem?

[09:02] Maru

Huh?

[09:03] Maru

*This problem looks a lot like
one I got wrong before.*

[09:08] Maru

*Did she make this test based on
problems I got wrong in the past?*

[09:13] Maru

*Wouldn't it be really hard to
put together a test like that?*

[09:17] Maru

*And she had to practice the
song and dance, too...*

[09:24] Maru

That's right.

[09:25] Maru

*Everyone said I couldn't get into this
high school because it's a prep school,*

[09:31] Maru

but I got in because of Kuro.

[09:38] Maru

Kuro has always been...

[09:47] Kuroha

Haru?

[09:48] Maru

Sorry, it's nothing.

[09:50] Maru

Just psyching myself up a little.

[09:52] Kuroha

Finally feeling motivated?

[09:54] Maru

Yeah.

[09:55] Kuroha

You take way too long
getting to that point.

[09:59] Kuroha

I love you.

SIGN Osamake: Romcom Where
The Childhood Friend Won't Lose

SIGN Episode 9

Paradise SOS

SIGN Huh?

SIGN Nothing!

[10:10] Maru

And... there.

[10:12] Akane

Haru-nii, where are you
putting the speakers?

[10:15] Maru

You're wondering about that?

[10:17] Maru

Oh, that's right.

You're in the light music club.

[10:20] Maru

How's that going? You enjoying it?

[10:22] Akane

I don't get along with the other members,
so I haven't attended since summer break.

[10:26] Maru

Oh... How did you not get along with them?

[10:29] Akane

Well, I want to get better at playing
my instrument, but they never practice.

[10:34] Akane

They all suck at theirs,
but all they do is talk trash,

[10:37] Akane

so I stopped caring.

[10:38] Maru

Ah, I see. That must've been rough.

[10:43] Akane

I never knew you had so many friends.

[10:46] Maru

Do I look like someone who
doesn't have many friends?

[10:49] Akane

Oh, sorry, Haru-nii.
That's not what I meant.

[10:53] Akane

Watching you talk to people I don't know
just made you seem kind of far away.

[11:00] Maru

Akane...

[11:03] Maru

Okay.

[11:04] Maru

Hey, Tetsuhiko.

[11:05] Maru

Akane has a suggestion for
where the speakers should go.

[11:09] Maru

Just say what you want to
say. I'll back you up.

[11:13] Tetsu

Sure, let's hear it.

[11:27] Tetsu

I love it!

[11:29] Maru

That's pretty awesome, Akane.

[11:31] Maru

I didn't know you were that good at this.

[11:33] Akane

Yeah... Thanks, Haru-nii.

[11:36] Maru

I didn't even do anything.

[11:38] Akane

Still, thank you.

[11:52] Maru

Shiro, you okay?

[11:54] Kachi

Oh... Yes, I'm fine.

[11:57] Kachi

It just feels a little strange.

[11:59] Maru

Oh, yeah. You're the only one who
kept practicing for two whole days.

[12:03] Maru

Midori, could you take a look at Shiro?

[12:06] Midori

Do you feel any pain here?

[12:08] Kachi

Yes, a bit.

[12:10] Midori

We can fix this up with a bit of taping.

[12:14] Midori

A compress would help, too. I'll go get one.

[12:17] Kachi

Thanks...

[12:18] Maru

Can you walk?

[12:20] Kachi

Yes, I'm fine.

[12:50] Maru

Shiro...

[12:52] Maru

Even with an injured foot,
she's still practicing this late.

[12:59] Kachi

Hi, Meiko.

[13:01] Kachi

Thanks for calling me back.

[13:02] Kachi

Sorry to make you call so late.

[13:04] Maru

Why am I hiding?

[13:07] Kachi

Yeah. I'm the only one who's bad
at it, so I have to practice.

[13:12] Kachi

No, I have no intention of
asking Su-chan for help.

[13:17] Kachi

I realized yesterday that

[13:19] Kachi

I don't need to push myself too
hard to stand next to him.

[13:23] Kachi

I want to walk a step behind him,

[13:26] Kachi

and be the one to prop him up
when he gets into trouble.

[13:32] Maru

Shiro feels the same way as me.

[13:35] Kachi

I'm going to try to be more honest,

[13:38] Kachi

and rely on Su-chan for help
and advice from now on.

[13:42] Kachi

But I think it's wrong to rely
on him unconditionally.

[13:46] Kachi

I feel it's rude to start being dependent
before I've done whatever I can myself.

[13:52] Kachi

I won't be going back to the days when
I just clung to Su-chan unconditionally.

[13:58] Kachi

Meiko, thanks for listening.

[14:01] Kachi

Okay, talk to you later.

[14:04] Kachi

Well, back to work.

[14:15] Kachi

*I want to show Su-chan that
I can do it when I try.*

[14:19] Kachi

*I want to let him know that
I am who I am because of him.*

[14:41] Maru

You can do it, Shiro.

[14:45] Maru

First love is poison.

[14:48] Maru

*I thought I had eased the
pain with a new love.*

[14:52] Maru

But the poison of my first love

[14:55] Maru

is still eating away at me.

[15:10] Aoi

Akane-chan...

[15:17] Akane

Aoi, I don't know why, but my heart hurts.

[15:20] Aoi

Akane-chan?

[15:22] Akane

Why, though? This has
never happened before.

[15:26] Akane

But when I look at Haru-nii,
my chest feels all tight.

[15:34] Aoi

No, Akane-chan. Don't.

[15:39] Aoi

*It's poison. What you're feeling
can't be anything but poison.*

[15:43] Aoi

No light will ever touch it.

[15:47] Aoi

*And yet, even the smallest things
will make you so happy.*

[15:50] Aoi

You'll get all excited, even giddy.

[15:53] Aoi

But in the end, you'll just be sad.

[15:56] Aoi

*I know my feelings clash with
my beloved Kuro-neesan's.*

[16:02] Aoi

Maybe with Midori-neesan's, too.

[16:05] Aoi

But is there...

[16:07] Aoi

Is there no chance for me at all?

[16:12] Akane

Aoi, you're hurting me.

[16:14] Aoi

Sorry...

[16:16] Akane

Are you okay?

[16:17] Aoi

Yeah, I'm fine.

[16:20] Akane

I'm glad.

[16:22] Aoi

If love really is poison...

[16:26] Aoi

Then for me, lies are medicine.

[16:30] Aoi

Not medicine to heal me, though.

[16:35] Aoi

All for everyone else.

[16:37] Aoi

*It's a painkiller that lets me get away
with claiming a noble cause like that.*

[16:43] Aoi

Also, after I use this medicine, it hurts.

[16:47] Aoi

Because the more I lie, the stronger

these feelings I shouldn't have get.

[16:52] Aoi

Hey, Haru-niisan, please tell me...

[16:57] Aoi

What should I do?

[17:09] Kuroha

Oh, Haru...

[17:10] Maru

Hey, Shiro.

[17:11] Maru

How's your foot doing?

[17:13] Kachi

It's just fine.

[17:16] Maru

Really? Let me take a look.

[17:18] Kachi

W-Wait, Su-chan...

[17:20] Maru

Does it hurt here? How about here?

[17:22] Kachi

Su-chan...

[17:23] Rena

What do you think that's
all about, Tetsu-senpai?

[17:24] Kachi

Don't do lewd things in front of everyone.

[17:26] Maru

Huh? What'd you say?

[17:26] Tetsu

Yeah, I dunno, either.

[17:27] Kachi

Uh, nothing.

[17:29] Maria

I may have taken this a bit too lightly.

[17:33] Rena

Momo-chi?

[17:35] Maru

Can you make it, Shiro?

[17:36] Kachi

Yeah. Thanks.

[17:39] Maru

Keep it up.

[17:40] Kachi

I will.

[19:29] Maru

You did it. You really did your best,

[19:33] Maru

Shiro.

[19:34] Tetsu

Okay, that's it.

[19:36] Maru

That was good, right? It was perfect!

[19:39] Tetsu

We still have some time.

Should we do one more take?

[19:42] Maru

No way, no way! It'll never
get any better than that!

[19:45] Maru

There's no need to do it again! That was enough!

[19:47] Tetsu

What're you getting all heated about?

[19:50] Kachi

Su-chan, what's wrong?

[19:52] Kachi

Ow!

[19:53] Maru

Shiro!

[20:04] Maru

Ow!

[20:07] Kachi

Su-chan!

[20:10] Kuroha

Haru!

[20:11] Maria

Sueharu-oniichan!

[20:13] Tetsu

Hey, Rena, look up nearby hospitals.

[20:15] Rena

Roger!

[20:16] Tetsu

Eri-san, start the car.

[20:19] Tetsu

Midori-chan, can you give him first aid?

[20:19] Kachi

Su-chan... This is my fault.

[20:21] ---

Y-Yes!

[20:23] Maru

Shiro... You're still such a crybaby.

[20:28] Maru

Don't worry about me. This is no big deal.

[20:33] Kachi

Su-chan...

[20:41] Abe

Mind if I interrupt?

[20:43] Tetsu

As long as you know that's
what you're doing.

[20:45] Tetsu

You're interrupting. Could you leave?

[20:48] Abe

I've started to look forward
to these reactions of yours.

[20:51] Abe

I'm glad you met my expectations.

[20:53] Tetsu

Are you that masochistic?

[20:55] Abe

I'll have to deny that.

[20:57] Abe

It's just that there's no one else
who reacts to me like you do.

[21:00] Abe

It just feels so new.

SIGN Okinawa Specialty

Mugwort Extract

Fuchiba

Extract

SIGN Help yourself

[21:03] Abe

Anyway, how'd the filming trip go?

[21:06] Tetsu

You're gonna hang around until I tell you?

[21:08] Abe

Actually, I got into Keio
U on a recommendation,

[21:11] Abe

so thankfully, I have
ample time on my hands.

[21:14] Tetsu

Shooting that PV with the girls was
all I wanted out of that trip.

[21:20] Tetsu

I didn't really get involved
between the four of them.

[21:24] Tetsu

If I had to name a winner,

[21:26] Tetsu

it'd definitely be Kachi.

[21:28] Abe

Oh?

[21:29] Tetsu

Maria-chan was so scared of Shida-chan

[21:32] Tetsu

that she didn't do anything
to try to stop Kachi.

[21:35] Tetsu

That's how I saw it.

[21:37] Tetsu

Kachi must've thought that if she wanted
to stop Shida-chan's intense attack,

[21:40] Tetsu

it'd work out better for her
to be a bit more competitive.

[21:44] Tetsu

But that was a mistake.

[21:46] Tetsu

On the last day, all three of
us filmed them on the stage,

[21:51] Tetsu

and this is Sueharu's.

[21:53] Abe

Huh... It's nothing but
shots of Shirokusa-chan.

[21:57] Tetsu

Obvious, right?

[21:59] Abe

It's strange.

[22:00] Abe

Based on what Shirokusa-chan told me,
all she did was screw up.

[22:05] Abe

What on earth happened
between the two of them?

[22:08] Tetsu

I didn't see it myself, so to
be honest, I have no idea.

[22:12] Tetsu

I guess it means that just
because the plan failed,

[22:15] Tetsu

it doesn't mean she failed
in the romantic aspect.

SIGN Okinawa Specialty

Mugwort Extract

Fuchiba

Extract

[22:19] Abe

Does that mean Shirokusa-chan failing
actually made his protective instinct kick in?

[22:27] Tetsu

Well, if we're being frank about it.

[22:29] Abe

In which case,

[22:31] Abe

rather than the pushy,
aggressive Shida-san,

[22:34] Abe

Maru-kun prefers someone like Shirokusa-chan,
who's clumsy but always does her best?

[22:40] Tetsu

That's what I've thought all along.

[22:42] Tetsu

I mean, he was in love with
Kachi, not Shida-chan.

[22:45] Abe

Oh, yeah, that's right.

[22:48] Abe

Which means this is going
to be quite a mess.

[22:51] Tetsu

How so?

[22:52] Abe

Because...

[22:54] Abe

Maru-kun and Shirokusa-chan are going
to live in the same house together.

[23:01] Maru

Huh? What do you mean?

[23:03] Dad

Just what I said.

[23:05] Dad

To take responsibility for your injury,
Shiro is going to stay at your house

[23:09] Dad

and take care of all your needs.

[23:11] Dad

With your dominant arm in that shape,
you'll have a hard time getting by.

[23:15] Dad

I've already talked it
over with your father.

[23:17] Kuroha

B-But making a teenage girl live with a male classmate just because of that...

[23:24] Dad

It won't be Shiro alone, of course.

[23:26] Dad

She will be staying there, too.

[23:28] Kuroha

I can look after Haru!

[23:30] Kachi

Shida-san, I'm the one who hurt Su-chan.

[23:34] Kachi

Let me take responsibility for that.

Revision #1

Created 2024-03-09 02:17:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 02:17:20 UTC by whimsee